

Ev. č.: 2755/19-CSMV
Č. j.: TS-2575/2019

KUPNÍ SMLOUVA

uzavřena v souladu s ustanovením § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)
(dále jen „smlouva“)

Nr ewidencyjny: 2755/19-CSMV
Nr sprawy: TS-2575/2019

UMOWA KUPNA

Zawarta w oparciu o postanowienia § 2079 i kolejne ustawy nr 89/2012 Sb., Kodeksu Cywilnego, w brzmieniu
późniejszych przepisów (w dalszym tekście tylko „kodeks cywilny“)
(w dalszym tekście tylko „umowa“)

Článek I. Smluvní strany

Název: **OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA**
organizační složka státu zřízená Zřizovací listinou vydanou
Ministerstvem vnitra pod č. j.: MV - 61877-6/TS-2008 ze dne 25.
září 2008, v platném znění pozdějších dodatků, a to od 1. ledna
2009.
Sídlo: Za Císařským mlýnem 1063, 170 06 Praha 7
IČO: 75151898
DIČ: nejsme plátcí DPH
Bankovní spojení: 
Číslo účtu: 
Zastoupené: Ing. Jiřím Beranem, ředitelem OLYMP CENTRUM SPORTU MV
Kontaktní osoba: 
Telefon: 
Fax: 
E-mail: 

(dále jen „kupující“)

a

Název: **SUPERSNOW, S.A.**
Sídlo: ul. Ks. Antoniego Siudy, nr. 11, 34-436 Maniowy, Polsko
IČO: 122561586
DIČ: PL7361715936
Jejmž jménem jedná:  Prokurista
Bankovní spojení: 
Číslo účtu: SWIFT: 
Kontaktní osoba: 
E-mail: 
Telefon: 
Spisová značka, pod kterou je uchazeč veden u příslušného soudu:
KR.XII NS-REJ.KRS/10630/17/598, Okresní soud pro Krakov-střed v Krakově, XII.
Hospodářské oddělení státního soudního rejstříku.

(dále jen „prodávající“)

(dále společně rovněž označováni jako „smluvní strany“)



Artykuł I.
Strony umowy

Nazwa: **OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA**
Jednostka organizacyjna państwa utworzona na podstawie aktu założycielskiego wydanego przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych pod sygnaturą akt: MV - 61877-6/TS-2008 z dnia 25. września 2008, w obowiązującym brzmieniu późniejszych aneksów, a to od 1. stycznia 2009.

Siedziba: *Za Cisařským mlynem 1063, 170 06 Praha 7*

IČO (Regon): *75151898*

DIČ (NIP): *nie jesteśmy płatnikami podatku VAT*

Bank: 

Numer rachunku: 

Spółka reprezentowana przez: *Ing. Jiří Beran, dyrektor OLYMP CENTRUM SPORTU MV*

Osoba kontaktowa: 

Telefon: 

Fax: 

E-mail: 

(w dalszym tekście tylko „kupujący“)

oraz

Nazwa: **SUPERSNOW, S.A.**

Siedziba: *ul. Ks. Antoniego Siudy, nr. 11, 34-436 Maniowy, Polsko*

IČO (Regon): *122561586*

DIČ (NIP): *PL7361715936*

W imieniu której występuje:  Prokurent

Bank: 

Numer rachunku: 

Osoba kontaktowa: 

E-mail: 

Telefon: 

*Sygnatura akt sądu rejestrowego w którym zarejestrowany jest oferent:
KR.XII NS-REJ.KRS/10630/17/598, Sąd rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie, XII.
Wydział Gospodarczy Krajowego rejestru Sądowego.*

(w dalszym tekście tylko „sprzedający“)

(w dalszym tekście również oznaczane jako „strony umowy“)

Článek II.
Předmět smlouvy

1. Touto smlouvou se prodávající zavazuje dodat za podmínek v ní sjednaných kupujícímu zboží, specifikované v čl. III. smlouvy, které je předmětem plnění této smlouvy a současně umožní kupujícímu nabytí vlastnické právo k tomuto zboží.
2. Podkladem pro uzavření této kupní smlouvy je nabídka prodávajícího ze dne 10. 6. 2019, která byla v rámci zadávacího řízení zveřejněného pod č. j. TS-2001/2019 vybrána jako nejvhodnější.



Artykuł II.

Przedmiot umowy

1. Na podstawie niniejszej umowy sprzedawca zobowiązuje się do dostarczenia w oparciu o warunki w umowie tej uzgodnione kupującemu towarów, wyspecyfikowanych w artykule III. umowy; towary te stanowią przedmiot realizacji niniejszej umowy a jednocześnie sprzedawca umożliwi kupującemu nabycie prawa własności do tych towarów.
2. Podstawą dla zawarcia niniejszej umowy kupna jest oferta sprzedawcy z dnia 10.06.2019, która została wybrana jako najkorzystniejsza w ramach postępowania przetargowego opublikowanego pod č. j. TS-2001/2019.

Článek III.

Zboží, předání zboží, vady zboží

1. Předmětem plnění této smlouvy je **nákup čerpací stanice s příslušenstvím pro zasněžování, dle specifikace uvedené v Příloze č. 1**, která je nedílnou součástí této smlouvy (dále jen „Příloha č. 1“), pro oddělení biatlonu OLYMP CENTRA SPORTU MINISTERSTVA VNITRA.
2. Kupující se zavazuje předmět plnění převzít a zaplatit sjednanou cenu podle čl. VI. smlouvy.
3. Prodávající je povinen dodat zboží v množství, jakosti a provedení, jež určuje tato smlouva, a je povinen zboží zabalit podle zvyklostí tak, aby nedošlo při jeho dodání do místa dodání dle této smlouvy k jeho poškození.
4. Kupující je oprávněn odmítnout převzetí zboží, pokud zboží nebude dodáno řádně v souladu s touto smlouvou a ve sjednané kvalitě, přičemž v takovém případě kupující důvody odmítnutí převzetí zboží písemně prodávajícímu sdělí, a to nejpozději do pěti (5) pracovních dnů od původního termínu předání zboží, přičemž za písemné sdělení důvodů odmítnutí převzetí zboží lze považovat také email adresovaný kupujícím na shora uvedený email prodávajícího. Na následné předání zboží se použijí ustanovení čl. III. odst. 1 až 3 smlouvy.
5. Kupující je oprávněn oznámit vady zboží a uplatnit **nároky ze zákonné odpovědnosti za vady zboží v souladu s § 2099 a násl., § 2112 a násl., § 2161 a násl. a § 2165 a násl. občanského zákoníku** u prodávajícího kdykoli **ve lhůtě dvou (2) let** od předání zboží. Reklamáce vad, na které se vztahuje výše uvedená zákonná odpovědnost za vady zboží, musí být provedena písemně, přičemž za písemnou reklamaci lze považovat také email adresovaný kupujícím na shora uvedený email prodávajícího.
6. Pokud kupující uplatní nárok na odstranění vady zboží (viz čl. III. odst. 5 smlouvy), zavazuje se prodávající tuto vadu odstranit nejpozději do deseti (10) kalendářních dnů od doručení reklamace kupujícího nebo ve lhůtě stanovené kupujícím, pokud by výše uvedená lhůta nebyla přiměřená. Reklamáce jsou ze strany kupujícího řešeny pověřeným pracovníkem kupujícího.
7. Prodávající je povinen předat zboží kupujícímu po odstranění vady dle čl. III. odst. 4 smlouvy na náklady prodávajícího.
8. Prodávající prohlašuje, že zboží nemá právní vady ve smyslu § 1920 občanského zákoníku.

Artykuł III.

Towary, przekazanie towarów, wady towarów

1. Przedmiotem realizacji niniejszej umowy jest zakup stacji pomp z wyposażeniem dla zasněžowania; przedmiot umowy podany jest **w specyfikacji zawartej w Załączniku nr 1**; załącznik ten stanowi integralną część niniejszej umowy (w dalszym tekście „Załącznik nr 1”) dla sekcji biatlonu OLYMP CENTRA SPORTU MINISTERSTVA VNITRA.
2. Kupujący zobowiązuje się do odbioru przedmiotu dostawy oraz do zapłacenia uzgodnionej ceny według artykułu VI. Umowy.
3. Sprzedawca zobowiązany jest do dostarczenia towarów w ilości, jakości oraz w wykonaniu określonych w niniejszej umowie; zobowiązany jest również do zapewnienia opakowania towarów według przyjętych zasad w taki sposób, aby nie doszło do jego uszkodzenia w trakcie dostawy na miejsce dostarczenia według niniejszej umowy.



4. Kupujący upoważniony jest do odmowy odbioru towarów, jeżeli towary nie zostaną dostarczone w sposób prawidłowy zgodnie z niniejszą umową oraz z zachowaniem uzgodnionej jakości; w przypadku odmowy, kupujący zobowiązany jest do pisemnego poinformowania sprzedawcy go o powodach odmowy odbioru towarów; informację taką kupujący przekaze przy tym najpóźniej do pięciu (5) dni roboczych od pierwotnego terminu przekazania towarów; jako pisemne podanie powodów odmowy odbioru towarów można uważać również e-mail zaadresowany kupującemu na podany powyżej adres e-mail sprzedawcy. W odniesieniu do przekazanych później towarów mają zastosowanie postanowienia artykułu III. ustęp 1 do 3 umowy.
5. Kupujący upoważniony jest do zgłoszenia zawiadomienia dotyczącego wad towarów oraz do zgłoszenia roszczeń z tytułu ustawowej odpowiedzialności za wady towarów zgodnie z postanowieniami § 2099 i kolejnych, § 2112 i kolejnych, § 2161 i kolejnych, oraz § 2165 i kolejnych Kodeksu Cywilnego w stosunku do sprzedawcy a to w dowolnej chwili w terminie dwóch (2) lat od przekazania towarów. Reklamacja wad (usterek) których dotyczy podana powyżej ustawowa odpowiedzialność za wady towarów, musi być dokonana w formie pisemnej, przy czym jako reklamację pisemną można traktować również e-mail zaadresowany przez kupującego na podany powyżej adres e-mail sprzedawcy.
6. W przypadku wykorzystania przez kupującego prawa do usunięcia wad towarów (patrz artykuł III. ustęp 5 umowy), sprzedawca zobowiązuje się do usunięcia takiej wady najpóźniej do dziesięciu (10) dni kalendarzowych od doręczenia reklamacji kupującego albo w terminie wyznaczonym przez kupującego, w przypadku gdyby podany powyżej termin nie był uzasadniony. Reklamacje załatwiane są ze strony kupującego przez upoważnionego pracownika kupującego.
7. Sprzedawca zobowiązany jest do przekazania stacji pomp kupującemu po usunięciu wady według artykułu III. ustęp 4 umowy, a to na koszty sprzedawcy.
8. Sprzedawca oświadcza, że stacja pomp nie jest obciążona wadami prawnymi w znaczeniu § 1920 Kodeksu Cywilnego.

Článek IV.

Doba a místo dodání, předání zboží

1. Prodávající je povinen dodat smluvené zboží v době nejpozději do 15. 11. 2019.
2. Místo dodání: Oddělení biatlonu, OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA, p.č. 1531/16, p.č. 1531/19, k. ú. Mšeno nad Nisou, Jablonec nad Nisou.
3. Prodávající se zavazuje informovat kupujícího o termínu dodání zboží nejméně tři (3) pracovní dny předem.
4. Zboží bude dodáno převzetím zboží kupujícím po potvrzení dodacího listu v místě dodání. K podpisu dodacího listu je oprávněn pověřený pracovník kupujícího.
5. Vady zjevné při dodání zboží je kupující povinen sdělit prodávajícímu bez zbytečného odkladu, nejpozději však do tří (3) kalendářních dnů od převzetí zboží; vady skryté je kupující povinen sdělit prodávajícímu bez zbytečného odkladu ve smyslu této smlouvy a příslušných ustanovení občanského zákoníku (viz § 2099 a násl., § 2112 a násl. občanského zákoníku).

Artykuł IV.

Termin oraz miejsce dostarczenia towarów

1. Sprzedawca zobowiązany jest do dostarczenia stacji pomp uzgodnionych w kontrakcie w terminie najpóźniej do 15.11.2019.
2. Miejsce dostawy: sekcja biatlonu OLYMP CENTRA SPORTU MINISTERSTWA VNITRA, p.č. 1531/16, p.č. 1531/19, Rejon katastralny. Mšeno nad Nisou, Jablonec nad Nisou.
3. Sprzedawca zobowiązuje się do informowania kupującego o terminie dostawy stacji pomp najpóźniej z wyprzedzeniem trzech (3) dni roboczych.
4. Stacja pomp zostanie dostarczona w formie jej przejęcia przez kupującego po potwierdzeniu dowodu dostawy w miejscu dostawy. Do podpisania dowodu dostawy uprawniony jest upoważniony pracownik kupującego.



25. *Kupující zobowiązany jest do informowania – bez niepotrzebnej zwłoki – kupującego o wadach widocznych w chwili dostarczenia stacji pomp; najpóźniej jednak do trzech (3) dni kalendarzowych od odbioru stacji pomp; kupující zobowiązany jest do informowania sprzedávajícího o wadach ukrytych – bez niepotrzebnej zwłoki w znaczeniu niniejszej umowy oraz w oparciu o odnošné postanowienia Kodeksu Cywilnego (patrz § 2099a i kolejne, § 2112 i kolejne Kodeksu Cywilnego).*

Článek V.

Vlastnické právo ke zboží a nebezpečí škody na zboží

1. Kupující nabývá vlastnické právo ke zboží okamžikem převzetí zboží od prodávajícího (dopravce), převzetí bude prokázáno datovaným podpisem pověřeného pracovníka kupujícího na dodacím listu dle čl. IV. odst. 4.
2. Nebezpečí škody na zboží přechází na kupujícího okamžikem převzetí zboží od prodávajícího (dopravce).

Artykuł V.

Prawo własności do stacji pomp oraz ryzyko szkody na stacji pomp

1. *Kupujący nabywa prawa własności do stacji pomp z chwilą jej przejęcia od sprzedávajícího (przewoźnika); fakt odbioru zostanie potwierdzony w formie opatrzonego data podpisu upoważnionego pracownika kupującego na dowodzie dostawy według art. IV. ustęp 4.*
2. *Niebezpieczeństwo szkody na stacji pomp przechodzi na kupującego z chwilą odbioru towarów od sprzedávajícího (przewoźnika).*

Článek VI.

Kupní cena a platební podmínky

1. Kupní cena za celkovou dodávku předmětu plnění (viz čl. III. odst. 1 smlouvy) je stanovena ve výši **1.613.496,- Kč.** (slovy: jedenmilionšestsetřinácttisícčtyřistadevadesátšest korun českých) Kupní cena je uvedena **bez DPH**, tzn., že **v kupní ceně není DPH zahrnuta.** DPH bude zaplácena kupujícím v souladu s českými právními předpisy.
2. Tato sjednaná kupní cena je konečná, nejvýše přípustná a zahrnuje veškeré náklady spojené s koupí zboží (dopravu do místa dodání, skladování, balné atd.).
3. Kupní cena bude zaplácena na základě faktury vystavené prodávajícím po převzetí zboží kupujícím. Prodávající fakturu vystaví do 10 kalendářních dnů po dodání a převzetí zboží kupujícím. Faktura (daňový doklad) vystavená prodávajícím musí obsahovat náležitosti stanovené právními předpisy, evidenční číslo smlouvy a dále vyčíslení zvlášt' ceny zboží bez DPH, zvlášt' DPH a celkovou cenu zboží včetně DPH. **Faktura tedy musí konkrétně obsahovat:** označení faktury a její číslo, firmu (obchodní jméno) a sídlo prodávajícího i kupujícího, uvedení množství dodaného zboží (tj. **uvedení předmětu plnění smlouvy, tak jak je popsáno v čl. III. odst. 1 smlouvy**) a den jeho dodání, bankovní spojení prodávajícího, cenu dodaného zboží, fakturovanou částku, údaj splatnosti faktury a další údaje podle § 435 občanského zákoníku. Přílohou každé faktury bude zástupci obou stran podepsaný dodací list potvrzující, že dodávka byla dodána kupujícím v požadovaném množství a kvalitě.
4. Smluvní strany se dohodly na lhůtě **splatnosti faktury v délce čtrnácti (14) kalendářních dnů** ode dne prokazatelného doručení faktury kupujícím na adresu kupujícího uvedenou v záhlaví této smlouvy.
5. Kupní cena se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované kupní ceny z bankovního účtu kupujícího ve prospěch účtu prodávajícího. Pokud kupující uplatní nárok na odstranění vady zboží ve lhůtě splatnosti faktury, není kupující povinen až do odstranění vady zboží uhradit kupní cenu zboží. Okamžikem odstranění vady zboží začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce čtrnácti (14) kalendářních dnů.
6. Kupující nebude poskytovat prodávajícímu jakékoliv zálohy na úhradu kupní ceny zboží nebo jeho části. Faktura bude zaslána na adresu kupujícího uvedenou v čl. I. smlouvy ve dvou (2) vyhotoveních. Platba proběhne výhradně v Kč.



7. Kupující je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti faktury vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně či nebude zaslána v předepsaných vyhotoveních. Kupující v takovém případě vytkne nesprávnosti faktury. Prodávající je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. V takovém případě není kupující v prodlení se zaplacením kupní ceny zboží. Okamžikem doručení náležitě doplněné či opravené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce čtrnácti (14) kalendářních dnů.

Artykul VI.

Cena zakupu oraz warunki płatności

1. *Cena zakupu za całą dostawę przedmiotu realizacji (patrz art. III. ustęp 1 umowy) ustalona jest na kwotę **1.613.496,- CZK.** (słownie: milion sześćset trzynaście tysięcy czterysta dziewięćdziesiąt sześć koron czeskich). Cena zakupu podana jest **bez podatku VAT**; oznacza to, że **podatek VAT nie jest ujęty w cenie zakupu.** Podatek VAT zostanie zapłacony przez kupującego zgodnie z czeskimi przepisami prawnymi.*
2. *Ta uzgodniona cena zakupu jest ceną końcową, najwyższą dopuszczalną i obejmuje wszystkie koszty związane z zakupem towarów (transport na miejsce dostawy, magazynowanie, koszty opakowania itp.).*
3. *Cena zakupu zostanie zapłacona na podstawie faktury wystawionej przez sprzedającego po odbiorze towaru przez kupującego. Sprzedający wystawi fakturę do 10 dni kalendarzowych od dostarczenia i odbioru towarów przez kupującego. Faktura (dokument podatkowy) wystawiona przez sprzedającego musi spełniać wymogi określone przez przepisy prawne, nr ewidencyjny umowy a ponadto specyfikację ceny towarów osobno bez VAT, osobno VAT oraz cenę ogółem łącznie z podatkiem VAT. **Faktura musi więc konkretnie zawierać następujące dane:** oznaczenie faktury oraz jej numer, firmę (nazwę handlową) oraz siedzibę sprzedającego i kupującego, określenie ilości dostarczanych towarów (tzn. **podanie przedmiotu realizacji umowy, tak jak jest to opisane w art. III. ustęp 1 umowy**) oraz dzień dostarczenia towarów, rachunek bankowy sprzedającego, cenę dostarczonych towarów, fakturowaną kwotę, termin płatności faktury oraz dalsze informacje według § 435 Kodeksu Cywilnego. Załącznikiem do każdej faktury będzie podpisany przez przedstawicieli obydwu stron dowód dostawy potwierdzający, że dostawa została dostarczona do kupującego w wymaganej ilości oraz jakości.*
4. *Strony umowy uzgodniły **termin płatności faktury o długości czternastu (14) dni kalendarzowych** od dnia udokumentowanego doręczenia faktury kupującemu na adres kupującego, podany w nagłówku tej umowy.*
5. *Cena zakupu traktowana jest jako zapłacona z chwilą podpisania fakturowanej ceny zakupu z rachunku bankowego kupującego na rzecz rachunku sprzedającego. W przypadku zgłoszenia przez kupującego prawa do usunięcia usterki towarów w terminie płatności faktury, kupujący nie jest zobowiązany do zaplacenienia ceny zakupu towarów aż do chwili usunięcia usterki. Od chwili usunięcia usterki towarów zaczyna liczyć się nowy termin płatności faktury o długości czternastu (14) dni kalendarzowych.*
6. *Kupujący nie przekaże sprzedającemu żadnej zaliczki na pokrycie ceny zakupu towarów lub ich części. Faktura zostanie przesłana na adres kupującego podany w art. I. umowy w dwóch (2) egzemplarzach. Płatność zrealizowana zostanie wyłącznie w koronach czeskich.*
7. *Kupujący upoważniony jest do zwrotu - przed upływem terminu płatności faktury, która nie spełnia wymogów określonych w niniejszej umowie, albo jeżeli dane te podane zostaną w sposób błędny albo faktura nie zostanie przesłana w wymaganej ilości egzemplarzy. W takim przypadku kupujący wskaże na nieprawidłowości faktury. Odpowiednio do charakteru nieprawidłowości, sprzedający zobowiązany jest albo do skorygowania faktury albo do wystawienia nowej faktury. W takim przypadku kupujący nie będzie zalegał z płatnością ceny zakupów towarów. Z chwilą doręczenia właściwie uzupełnionej lub skorygowanej faktury zaczyna liczyć się nowy termin płatności faktury o długości czternastu (14) dni kalendarzowych.*

Článek VII.

Práva třetích osob a práva duševního vlastnictví

Prodávající se zavazuje, že při dodání zboží neporuší práva třetích osob, která těmto osobám mohou plynout z práv k duševnímu vlastnictví, zejména z autorských práv a práv průmyslového vlastnictví. Prodávající se zavazuje, že kupujícímu uhradí veškeré náklady, výdaje, škody a



majetkovou i nemajetkovou újmu, které kupujícímu vzniknou v důsledku uplatnění práv třetích osob vůči kupujícímu v souvislosti s porušením povinnosti prodávajícího dle předchozí věty.

Artykuł VII.

Prawa osób trzecich oraz prawa własności intelektualnej

Sprzedawca zobowiązuje się, że przy dostawie towarów nie naruszy praw osób trzecich, które mogą wynikać dla tych osób z tytułu praw do własności intelektualnej, w szczególności które mogą wynikać z praw autorskich oraz prawa własności przemysłowej. Sprzedawca zobowiązuje się do zapłacenia kupującemu wszystkich kosztów, wydatków, szkód oraz újmy majątkowej i niemajątkowej poniesionych przez kupującego w konsekwencji zgłoszenia praw osób trzecich w stosunku do kupującego w związku z naruszeniem obowiązków sprzedawcy, sformułowanych w poprzednim zadaniu.

Článek VIII.

Povinnost mlčenlivosti a informační povinnosti

1. Prodávající se zavazuje zachovávat ve vztahu ke třetím osobám mlčenlivost o informacích, které při plnění této smlouvy získá od kupujícího nebo o kupujícím či jeho zaměstnancích a spolupracovnících a nesmí je zpřístupnit bez písemného souhlasu kupujícího žádné třetí osobě, ani je použít v rozporu s účelem této smlouvy, ledaže se jedná:
 - a) o informace, které jsou veřejně přístupné, nebo
 - b) o případ, kdy je zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.
2. Prodávající je povinen zavázat povinností mlčenlivosti podle odst. 1 všechny osoby, které se budou podílet na dodání zboží kupujícímu dle smlouvy.
3. Za porušení povinnosti mlčenlivosti osobami, které se budou podílet na dodání zboží dle této smlouvy, odpovídá prodávající, jako by povinnost porušil sám.
4. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení účinnosti této smlouvy.
5. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím osob oprávněných jednat jménem smluvních stran, kontaktních osob, popř. jimi pověřených pracovníků.
6. Prodávající je povinen bezodkladně informovat kupujícího o svém hrozícím úpadku.
7. Prodávající je povinen bezodkladně, nejpozději však týž den, informovat kupujícího o skutečnosti, že na něj byl podán insolvenční návrh třetí osobou nebo, že na sebe sám prodávající podal insolvenční návrh.

Artykuł VIII.

Obowiązek zachowania tajemnicy oraz informowania

1. *Sprzedawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy w stosunku do osób trzecich informacji, uzyskanych podczas realizacji tej umowy od kupującego jak również informacji dotyczących kupującego lub jego pracowników oraz współpracowników; informacji tych sprzedawca nie może udostępnić bez pisemnej zgody kupującego żadnej osobie trzeciej ani też nie może ich wykorzystać w sposób sprzeczny z celem niniejszej umowy, chyba że chodzi o:*
 - a) *informacje, które są publicznie dostępne, albo*
 - b) *przypadek, kiedy udostępnienie informacji wymagane jest przez przepisy prawne albo przez wiążące postanowienie upoważnionego organu.*
2. *Sprzedawca ma obowiązek zobowiązania do tajemnicy według ustępu 1 wszystkie osoby, które będą uczestniczyły w dostawie towarów kupującemu według umowy.*
3. *Za naruszenie obowiązku naruszenia tajemnicy przez osoby, które będą uczestniczyły w dostawie towarów według niniejszej umowy odpowiada sprzedawca tak samo, jak gdyby obowiązeki te naruszył sam.*
4. *Obowiązek zachowania tajemnicy trwa również po zakończeniu okresu ważności niniejszej umowy.*
5. *Cała komunikacja pomiędzy stronami prowadzona będzie za pośrednictwem osób upoważnionych do występowania w imieniu stron umowy, czy osób kontaktowych względnie za pośrednictwem upoważnionych przez nich pracowników.*
6. *Sprzedawca zobowiązany jest bezzwłocznego poinformowania kupującego o grożącej mu upadłości.*



7. Sprzedający zobowiązany jest bezzwłocznie – najpóźniej jednak w tym samym dniu – informować kupującego o fakcie złożenia w stosunku do niego wniosku o upadłość przez osobę trzecią, albo o złożeniu wniosku o upadłość przez siebie samego.

Článek IX.

Smluvní pokuty a odstoupení od smlouvy

1. V případě nedodržení termínu dodání a předání zboží podle čl. III. a IV. ze strany prodávajícího, v případě nepřevzetí zboží ze strany kupujícího z důvodů vad zboží nebo v případě prodlení prodávajícího s odstraněním vad zboží (viz čl. III. odst. 5 a 6 smlouvy) je prodávající povinen uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové ceny zboží včetně DPH za každý, byť i započatý, kalendářní den prodlení.
2. Jestliže se závazek prodávajícího podle čl. VII. ukáže nepravdivým nebo zavádějícím nebo prodávající poruší jiné povinnosti podle čl. VII. smlouvy, zavazuje se prodávající uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1.500,- Kč (slovy: jedentisícpětset korun českých) za každé jednotlivé porušení povinnosti.
3. Jestliže prodávající poruší jakoukoli povinnost podle čl. VIII., zavazuje se prodávající uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1.500,- Kč (slovy: jedentisícpětset korun českých) za každé jednotlivé porušení povinnosti.
4. Kupující je povinen zaplatit prodávajícímu za prodlení s úhradou faktury po sjednané lhůtě splatnosti úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky dle příslušné faktury za každý, byť i započatý, kalendářní den prodlení.
5. Smluvní pokuta je splatná do čtrnácti (14) kalendářních dnů ode dne uplatnění.
6. Zaplacením smluvní pokuty se nezbavuje prodávající povinnosti splnit závazky smluvní pokutou utvrzené (viz čl. IX. odst. 1, 2, 3 a čl. X. odst. 4 smlouvy). Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok kupujícího na náhradu škody.
7. Za podstatné porušení této smlouvy prodávajícím, které zakládá právo kupujícího na odstoupení od této smlouvy, se považuje zejména:
 - a) prodlení prodávajícího s dodáním zboží o více než sedm (7) kalendářních dnů;
 - b) nepravdivé nebo zavádějící prohlášení prodávajícího podle čl. VII.;
 - c) porušení jakékoli povinnosti prodávajícího podle čl. VII. nebo čl. VIII.;
 - d) postup prodávajícího při dodání zboží v rozporu s pokyny kupujícího.
8. Kupující je dále oprávněn od této smlouvy odstoupit v případě, že:
 - a) vůči majetku prodávajícího probíhá insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku, pokud to právní předpisy umožňují;
 - b) insolvenční návrh na prodávajícího byl zamítnut proto, že majetek prodávajícího nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení;
 - c) prodávající vstoupí do likvidace.
9. Prodávající je oprávněn od smlouvy odstoupit v případě, že kupující bude v prodlení s úhradou svých peněžitých závazků vyplývajících z této smlouvy po dobu delší než třicet (30) kalendářních dnů.
10. Kupující je oprávněn vypovědět tuto smlouvu kdykoliv s třicetidenní (30) výpovědní lhůtou, která počíná běžet prvním dnem následujícím po doručení výpovědi. V takovém případě je prodávající povinen učinit již jen takové úkony, bez nichž by mohly být zájmy kupujícího vážně ohroženy.
11. Účinky každého odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně. Odstoupení od smlouvy se nedotýká zejména nároku na náhradu škody, smluvní pokuty a povinnosti mlčenlivosti.

Artykuł IX.

Kary umowne oraz odstąpienie od umowy

1. W przypadku braku dotrzymania terminu dostawy oraz przekazania towarów według art. III. i IV. ze strony sprzedawcy, w przypadku braku odbioru towaru ze strony kupującego z powodu wad towarów albo w przypadku opóźnienia ze strony sprzedawcy dotyczącego usuwania wad towarów (patrz art. III. ustęp 5 i 6 umowy), sprzedawca zobowiązany jest do zapłacenia kupującemu kary umownej wysokości 0,05% z ceny ogółem towaru łącznie z podatkiem VAT za każdy – w tym również rozpoczęty – dzień kalendarzowy zwłoki.
2. W przypadku, jeżeli zobowiązanie sprzedawcy według art. VII okaza się nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd, albo sprzedawca naruszy inne zobowiązania według art. VIII umowy, wtedy sprzedawca zobowiązuje się



- 2 do zaplacení kupujícímu kary umovné v výšce 1.500,- CZK (slovně: tisíc pětset korun českých) za každé, individuální narušení povinnosti.
3. V případě narušení ze strany prodávajícího cokoliv povinnosti podle art. VIII., prodávající se zavazuje k zaplacení kupujícímu kary umovné v výšce 1.500,- CZK (slovně: tisíc pětset korun českých) za každé, individuální narušení povinnosti.
 4. Kupující povinný je k zaplacení prodávajícímu z důvodu opoždění z platností faktury po dohodnutém termínu platnosti odsetek z důvodu zpoždění v výšce 0,05 % z částky dluhu podle předmětové faktury za každý – v tom rovněž počítán – kalendářský den zpoždění.
 5. Trest smlouvy platný je v termínu do čtrnácti (14) dní kalendářských od dne jejího oznámení.
 6. Zaplacení kary umovné neuvolňuje prodávajícího z povinnosti splnění povinností smlouvy potvrzených trestem (viz art. IX. odst. 1, 2, 3 a art. X. odst. 4 smlouvy). Zaplacení kary umovné neomezuje práva kupujícího k rekonvalescenci škody.
 7. Jako důležité narušení této smlouvy ze strany prodávajícího, tvořící základ práva kupujícího k odstoupení od této smlouvy, považuje se zejména:
 - a) opoždění prodávajícího z doručení zboží o více než sedm (7) dní kalendářských;
 - b) nepravdivé nebo zavádějící prohlášení prodávajícího podle art. VII.;
 - c) narušení cokoliv z povinností prodávajícího podle art. VII. nebo art. VIII.;
 - d) jednání prodávajícího při doručení zboží způsobem rozporující s pokyny kupujícího.
 8. Kupující povinný je navíc k odstoupení od této smlouvy v případě, pokud:
 1. v souvislosti s majetkem prodávajícího probíhá postup insolvenční, v rámci kterého vydán byl rozsudek o insolvenčnosti, pokud to dovolují předpisy právní;
 2. návrh na insolvenčnost v souvislosti s prodávajícího byl podán z důvodu skutečnosti, že majetek prodávajícího není dostatečný k pokrytí nákladů insolvenčního postupu;
 3. prodávající rozpouští likvidaci;
 9. Proávající povinný je k odstoupení od smlouvy v případě, pokud kupující bude v pozdější době zaplacením svých povinností peněžních vyplývajících z této smlouvy pozdější než třicet (30) dní kalendářských.
 10. Kupující povinný je k vypovězení této smlouvy v každém okamžiku, s zachováním třicetidenního (30) období vypovězení; období vypovězení začíná počítat se od prvního dne následujícího po doručení vypovězení. V takovém případě prodávající povinný je k vykonání pouze takových činností, bez kterých zájmy kupujícího mohly by být vážně ohroženy.
 11. Důsledky každého odstoupení od smlouvy nastávají s okamžikem doručení písemného prohlášení vůle odstoupení od této smlouvy druhou stranou smlouvy. Odstoupení od smlouvy se netýká zejména rekonvalescenci škody, kary umovné a povinnosti zachování tajemství.

Článek X.

Záruka za kvalitu a tresty za její nedodržení

1. Prodávající v souladu s čl. III. odst. 5 smlouvy odpovídá **za vady zboží ze zákona po dobu dvou (2) let** ode dne řádného předání zboží a současně poskytuje prodávající kupujícímu v souladu s **§ 2113 a násl. a § 2165 a násl. občanského zákoníku záruku za kvalitu**, čímž se prodávající zavazuje, že zboží podle této smlouvy bude po určité době způsobilé k použití pro obvyklý účel či že si zachová obvyklé vlastnosti (tj. ručí za kvalitu zboží podle této smlouvy po dobu níže stanovenou od data předání kupujícímu za podmínek uvedených v záruční listině) **a tuto záruku za kvalitu se zavazuje poskytnout po dobu 24 měsíců** ode dne řádného předání zboží (v souladu s čl. III. této smlouvy).
2. Reklamáce vad, na které se vztahuje výše uvedená záruka za kvalitu, musí být provedena písemně, přičemž za písemnou reklamací lze považovat také email adresovaný kupujícímu na shora uvedený email prodávajícího.
3. Prodávající se zavazuje odstranit jím uznané reklamované vady (viz čl. X. odst. 2 smlouvy) ve lhůtě deseti (10) kalendářských dnů od doručení reklamáce kupujícího nebo ve lhůtě stanovené kupujícímu, pokud by výše uvedená lhůta nebyla přiměřená.
4. Prodávající je povinen v případě prodloužení s vyřízením reklamáce zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 500,- Kč, a to za každý případ a za každý, byť i započítán, kalendářský den prodloužení.



Sjednanou smluvní pokutu je povinen zaplatit do čtrnácti (14) kalendářních dnů ode dne její uplatnění.

5. Reklamace jsou ze strany kupujícího řešeny pověřeným pracovníkem.

Artykuł X.

Gwarancja jakości oraz sankcje za brak jej dotrzymania

1. Zgodnie z postanowieniami art. III. ustęp 5 umowy, sprzedający ponosi odpowiedzialność **za wady towarów z mocy ustawy przez okres dwóch (2) lat** od dnia regulaminowego przekazania towarów; jednocześnie – działając zgodnie z postanowieniami **§ 2113 i kolejnych oraz § 2165 i kolejnych Kodeksu Cywilnego – udziela kupującemu gwarancji na jakość**; sprzedający zobowiązuje się na mocy tej gwarancji, że towary według niniejszej umowy będą przez określony okres czasu nadawały się do zastosowania dla zwyczajowego celu albo że towary zachowają swoje typowe właściwości (tzn. udziela gwarancji na jakość towarów według niniejszej umowy przez podany poniżej czas licząc od daty przekazania towarów kupującemu – przy zachowaniu warunków podanych w karcie gwarancyjnej); **przedmiotową gwarancję na jakość sprzedający zobowiązuje się udzielić na okres 24 miesięcy** od dnia regulaminowego odbioru towarów (zgodnie z postanowieniami art. III. niniejszej umowy).
2. Reklamacja wad objętych podaną powyżej gwarancją jakości, musi być zgłoszona pisemnie, jako reklamację pisemną można również traktować e-mail zaadresowany przez kupującego na podany powyżej adres e-mail sprzedającego.
3. Sprzedający zobowiązuje się do usunięcia uznanych przez niego – reklamowanych przez niego wad (patrz art. X. ustęp 2 umowy) w terminie dziesięciu (10) dni kalendarzowych od dnia doręczenia reklamacji kupującego albo w terminie określonym przez kupującego, w przypadku gdyby podany powyżej termin nie byłby uzasadniony.
4. W przypadku opóźnienia załatwienia reklamacji sprzedający zobowiązany jest do zapłacenia kupującemu kary umownej w wysokości 5.000,- CZK a to za każdy przypadek oraz za każdy – również rozpoczęty – dzień kalendarzowy zwłoki. Uzgodnioną karę umowną sprzedający zobowiązany jest zapłacić do czternastu (14) dni kalendarzowych od dnia jej zgłoszenia.
5. Reklamacje załatwiane są ze strony kupującego przez upoważnionego pracownika.

Článek XI.

Ostatní ujednání

1. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu (nejpozději však do tří (3) dnů) oznámit druhé smluvní straně změnu údajů v záhlaví smlouvy. Strana, která včas a řádně neoznámila změnu kontaktních údajů, se nemůže dovolávat nedoručení oznámení, či výzvy druhou stranou.
2. Prodávající není bez předchozího písemného souhlasu kupujícího oprávněn postoupit práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.
3. Prodávající je povinen dokumenty související s prodejem zboží dle této smlouvy uchovávat nejméně po dobu deseti (10) let od konce účetního období, ve kterém došlo k zaplacení poslední části ceny zboží, popř. k poslednímu zdanitelnému plnění dle této smlouvy, a to zejména pro účely kontroly oprávněnými kontrolními orgány.
4. Prodávající je povinen upozornit kupujícího písemně na existující či hrozící střet zájmů bezodkladně poté, co střet zájmů vznikne nebo vyjde najevo, pokud prodávající i při vynaložení veškeré odborné péče nemohl střet zájmů zjistit před uzavřením této smlouvy.
5. Prodávající bez jakýchkoliv výhrad souhlasí se zveřejněním své identifikace a dalších údajů uvedených ve smlouvě včetně kupní ceny zboží.

Artykuł XI.

Pozostałe ustalenia

1. Strony umowy zobowiązane są do przekazania (bez niepotrzebnej zwłoki – najpóźniej jednak do trzech (3) dni) drugiej stronie zmianę informacji podanych w nagłówku umowy. Strona, która terminowo i prawidłowo nie zawiadomiła o zmianie informacji kontaktowych, nie może reklamować braku doręczenia zawiadomienia lub wezwania drugiej strony.



2. *Bez uprzedniej pisemnej zgody kupującego sprzedawca nie jest upoważniony do scedowania praw i obowiązków wynikających z tej umowy na osobę trzecią.*
3. *Sprzedawca zobowiązany jest do przechowywania dokumentów związanych ze sprzedażą towarów według niniejszej umowy przez okres przynajmniej dziesięciu (10) lat od końca okresu sprawozdawczego, w którym doszło do zapłacenia ostatniej części ceny towarów względnie ostatniej dostawy podlegającej opodatkowaniu według niniejszej umowy, a to w szczególności dla celów kontroli prowadzonej przez upoważnione organy kontrolne.*
4. *Sprzedawca zobowiązany jest zwrócić uwagi kupującego – pisemnie – na istniejący lub zagrażający konflikt interesów natychmiast po tym, kiedy doszło do zaistnienia konfliktu interesów albo okaże się, że sprzedawca – nawet pomimo dołożenia wszelkiej fachowej staranności – nie mógł stwierdzić wystąpienia konfliktu interesów przed zawarciem niniejszej umowy.*
5. *Sprzedawca akceptuje bez żadnych zastrzeżeń zgodę na opublikowanie swoich danych identyfikacyjnych oraz innych danych podanych w umowie, łącznie z ceną zakupu towarów.*

Článek XII. Ochrana osobních údajů

1. Smluvní strany tímto společně prohlašují, že jsou si vědomy vzájemných práv a povinností dle zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZOÚ“) a nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679/EU o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „GDPR“), zejména povinnost zpracovávat osobní údaje korektně a zákonným a transparentním způsobem. Smluvní strany se zavazují osobní údaje zpracovávat takovým způsobem, který zaručí náležitou bezpečnost a důvěrnost těchto údajů, mimo jiné za účelem zabránění neoprávněnému přístupu k osobním údajům nebo jejich neoprávněnému použití.
2. V případě, že jedna ze smluvních stran zjistí, že došlo či je důvodné podezření, že by mohlo dojít k porušení z povinností či povinností plynoucích z GDPR nebo ZZOÚ je tato strana bez zbytečného odkladu povinná vyrozumět o této skutečnosti druhou smluvní stranu.
3. Nad rámec povinností stanovených ZZOÚ a GDPR se smluvní strany navzájem zavazují postupovat při nakládání s osobními údaji ohleduplně a eticky tak, aby nevznikla ani jedné ze smluvních stran či třetí osobě v souvislosti se zpracováním osobních údajů újma.

Artykuł XII. Ochrona danych osobowych

1. *Strony umowy oświadczają niniejszym wspólnie, że są świadome wzajemnych praw i obowiązków według ustawy nr 110/2019 Sb., o przetwarzaniu danych osobowych w brzmieniu późniejszych przepisów (w dalszym tekście tylko „ZZOÚ“) oraz według Rozporządzenia Parlamentu Rady Europy (UE) nr 2016/679/EU o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych oraz o swobodnym przepływie tych informacji oraz o anulowaniu dyrektywy 95/46/ES (w dalszym tekście tylko „RODO“); w szczególności strony są świadome obowiązku przetwarzania danych osobowych w sposób prawidłowy i zgodny z ustawą w przejrzysty sposób. Strony umowy zobowiązują się do przetwarzania danych osobowych w taki sposób, który zapewni należyte bezpieczeństwo oraz poufność tych informacji, między innymi w celu uniknięcia bezprawnego dostępu do danych osobowych albo ich nadużycia.*
2. *W przypadku, jeżeli jedna ze stron umowy stwierdzi, że doszło – lub istnieje uzasadnione podezrenie że mogłoby dojść – do naruszenia obowiązków wynikających z RODO lub z ZZOÚ, strona ta zobowiązana jest do zawiadomienia – bez niepotrzebnej zwłoki – drugiej strony umowy o takim fakcie.*
3. *Poza ramami obowiązków określonych przez ustawy ZZOÚ oraz RODO, strony zobowiązują się do postępowania przy korzystaniu z danych osobowych w sposób właściwy oraz etyczny tak, aby żadna ze stron umowy lub osoba trzecia nie doznały uszczerbku w związku z przetwarzaniem danych osobowych.*



Článek XIII.
Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to do ukončení záruční doby na zboží (tj. záruky za jakost zboží), minimálně však do ukončení zákonné odpovědnosti za vady zboží (viz čl. III. odst. 5 a čl. X. smlouvy).
2. Kontaktní osoby smluvních stran uvedené v čl. I jsou oprávněny k poskytování součinnosti dle této smlouvy, nejsou však jakkoli oprávněny či zmocněny ke sjednávání změn nebo rozsahu této smlouvy.
3. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. V případě nepodepsání smlouvy v jeden den, nabude smlouva platnosti pozdějším datem podpisu jedné ze smluvních stran. Smluvní strany prohlašují, že jsou si vědomy povinnosti OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA uveřejňovat uzavřené smlouvy v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, a to nejpozději do 30 dnů ode dne uzavření smlouvy. Pokud mají obě smluvní strany povinnost uveřejnit tuto smlouvu v Registru smluv, smluvní strany se dohodly, že tuto smlouvu do registru smluv vloží OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA. Tato smlouva, na niž se vztahuje povinnost uveřejnění prostřednictvím registru smluv, nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění.
4. Právní vztahy mezi stranami této smlouvy vzniklé na základě této smlouvy, neupravené přímo touto smlouvou, se řídí účinnými právními předpisy, zejména podle § 2079 a násl. občanského zákoníku.
5. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována jen písemnými, očíslovanými a datovanými dodatky odsouhlasenými a podepsanými oběma smluvními stranami, které se stanou nedílnou součástí této smlouvy.
6. Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s realizací smlouvy budou řešeny smírnou cestou – dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny před příslušnými obecnými soudy.
7. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami, včetně jejich prohlášení, je ve vztahu k této smlouvě irelevantní, není-li ve smlouvě stanoveno jinak.
8. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž dva (2) obdrží kupující a dva (2) prodávající. Kupující po podpisu této smlouvy vyznačí na všechny stejnopisy evidenční číslo této smlouvy.
9. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný, a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své vlastnoruční podpisy.
10. Nedílnou součástí smlouvy jsou níže uvedené přílohy:
Příloha č. 1 – Specifikace zboží (3 strany).

Artykuł XIII.

Postanowienia końcowe

1. *Umowa ta zawarta jest na czas określony, tzn. do zakończenia okresu gwarancji na jakość towarów minimalnie jednak do zakończenia ustawowej odpowiedzialności za usterki towarów (patrz art. III. ustęp 5 i art. X. umowy).*
2. *Osoby kontaktowe stron umowy podane w art. I. upoważnione są do zapewnienia współdziałania według niniejszej umowy, nie są jednak uprawnione ani upoważnione do uzgadniania zmian lub zakresu niniejszej umowy.*
3. *Niniejsza umowa nabiera ważności z dniem jej podpisania przez obydwie strony umowy. W przypadku braku podpisania umowy w tym samym dniu przez obydwie strony, umowa nabiera ważności z późniejszą datą jej podpisania przez jedną ze stron umowy. Strony umowy oświadczają, że są świadome obowiązku OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA do opublikowania zawartej umowy w Rejestrze umów zgodnie z Ustawą nr 340/2015 Sb., o warunkach szczególnych skuteczności niektórych umów, o zasadach publikowania tych umów oraz o Rejestrze umów (ustawa o rejestrze umów) jak również zgodnie z ustawą nr 106/1999 Sb., o swobodnym dostępie do informacji a to najpóźniej do 30 dni od dnia zawarcia umowy. W przypadku, jeżeli obydwie strony umowy mają obowiązek opublikowania niniejszej umowy w Rejestrze umów, wtedy strony*



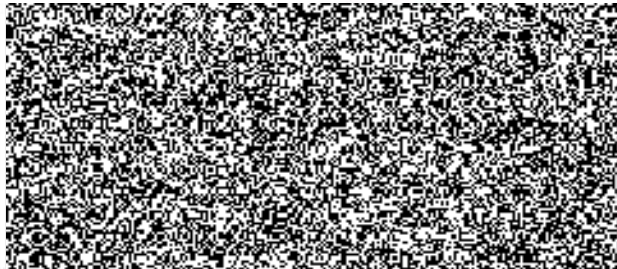
umowy uzgodniły, że umowę tę umieści w Rejestrze umów OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA. Umowa niniejsza, której dotyczy obowiązek opublikowania za pośrednictwem Rejestru umów nabiera ważności najwcześniej z dniem jej opublikowania.

4. Stosunki prawne pomiędzy stronami zaistniały na podstawie niniejszej umowy, nieuregulowane bezpośrednio w tej umowie oparte są na obowiązujących przepisach prawnych, w szczególności na postanowieniach § 2079 i dalszych Kodeksu Cywilnego.
5. Umowa niniejsza może być zmieniana lub uzupełniana tylko w formie pisemnych, ponumerowanych oraz opatrzonych datą aneksów, uzgodnionych oraz podpisanych przez obydwie strony umowy; aneksy te stają się integralną częścią niniejszej umowy.
6. Strony umowy zobowiązują się, że wszelkie spory zaistniałe w związku z realizacją umowy rozwiązywane będą drogą polubowną – w formie porozumienia. W przypadku braku osiągnięcia porozumienia, spory rozstrzygane będą przez właściwe sądy powszechne.
7. O ile w umowie nie jest postanowione inaczej, cała korespondencja pomiędzy stronami umowy, łącznie z ich oświadczeniami jest nieważna w stosunku do niniejszej umowy.
8. Umowa ta sporządzona jest w czterech(4) jednakowo brzmiących egzemplarzach, z których dwa (2) otrzymuje kupujący a dwa (2) sprzedający. Po podpisaniu niniejszej umowy kupujący naniesie na wszystkich egzemplarzach numer ewidencyjny tej umowy.
9. Każda ze stron umowy oświadcza, że umowę tę zawiera w sposób nieskrępowany i wolny, że traktuje treść tej umowy jako określoną i zrozumiałą; oświadcza również, że są jej znane wszystkie fakty mające decydujące znaczenie dla zawarcia tej umowy; na dowód tego strony umowy dołączają do niniejszej umowy swoje własnoręczne podpisy.
10. Integralną częścią umowy są podane poniżej załączniki:
Załącznik nr 1 – specyfikacja towarów 3 strony.

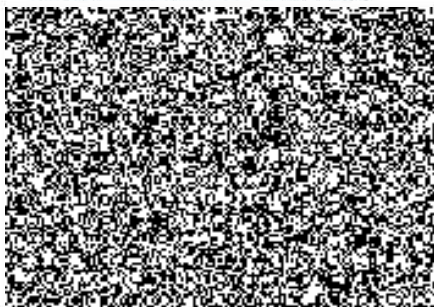
V Praze dne 5. 08. 2019

W PRAZE dnia 5. 8. 2019

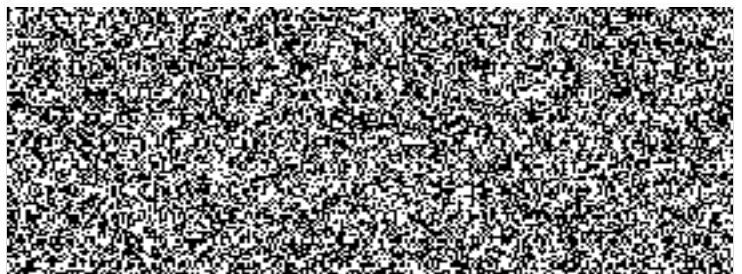
Za Kupujícího / Za kupujícígo:




Ing. Jiří Beran
Ředitel / direktor
OLYMP
CENTRUM SPORTU
MINISTERSTVA VNITRA



Za Prodávajícího / Za Správajícígo:




Prokurista / Prokurent
SUPERSNOW, S.A.
ul. Ks. Antoniego Siudy nr 11
34-436 Maniowy, Polska

Specifikace zboží**Čerpací stanice s příslušenstvím pro systém zasněžování biatlonového areálu**

Celková cena bez DPH: 1.613.496,- Kč

Cena zahrnuje:

1. Podávací nízkotlaké čerpadlo

Ponorné čerpadlo, poháněné motorem 26 kW, bude pracovat jako napájecí čerpadlo pro automatický filtr.

Parametry čerpadla		
Výkon	72 m ³ /h	20 l/s
Výtlak	53 mH ₂ O	
Výkon motoru	26 kW	



Prvky čerpací stanice:

č.	Materiál	Množství
1.	Ponorné čerpadlo s motorem 26 kW	1 ks
2.	Pozinkovaný ocelový sběrač	1 ks
3.	Nezbytné armatury	Dle potřeby
4.	Kontrolní a měřicí přístroje	Dle potřeby
5.	Montáž – hydraulická a elektrická	1 služba

2. Automatický filtr

č.	Materiál	Množství
1.	Automatický DN125 PN10 Q=140 m ³ /h	1 ks
2.	Ventil s přírubou DN125	2 ks
3.	Ventil s přírubou DN150	1 ks
4.	Ovládací skříň	1 ks
5.	Elektronické řízení	1 ks
6.	Pozinkování potrubí	dle potřeby

Údaje automatického filtru		
Maximální průtok	140 m ³ /h	39 l/s
Minimální provozní tlak	2 bary	
Maximální provozní tlak	10 barů	
Povrch síta	2700 cm ²	
Hmotnost prázdného filtru	190 kg	
Množství vody použité pro cyklus čištění (pro 2 bary)	46 l	
Minimální průtok během čištění	8,28 m ³ /h	2,3 l/s
Doba cyklu čištění	20 s	

Nabídka zahrnuje automatický filtr včetně armatury a montáže.

3. Vysokotlaká kontejnerová čerpací stanice P200

Vysokotlakou čerpací stanicí P200 je přijat skladový kontejner – zásobník 20' s práškovým nástřikem, uvnitř zateplený – izolovaný z vrstvených panelů. Kontejner má instalace jako: ohřev, ventilace a osvětlení.



Parametry čerpadla		
Výkon	72 m ³ /h	20 l/s
Výtlak	300 mH ₂ O	
Výkon motoru	90 kW	

Prvky čerpací stanice:

Č.	Materiál	Množství
1.	Ponorné čerpadlo KSB s motorem o výkonu 90 kW	1 ks
2.	Regulační ventil s elektrickým pohonem	1 ks
3.	Elektromagnetický průtokoměr DN125 PN16	1 ks
4.	Kontrolní a měřicí přístroje	dle potřeby
5.	Nezbytné armatury	dle potřeby
6.	Pozinkovaný ocelový sběrač	dle potřeby
7.	Kontejner 20'	1 ks
8.	Komunikační kabel	15 bm
9.	Router	1 ks
10.	Skříň RACK	1 ks
11.	Montáž – hydraulická a elektrická	1 služba

4. Ovládání - řízení čerpacích stanic

Nabízíme systém založený na mikroprocesorové řídicí jednotce PLC a měniči frekvence (střídači). Charakteristickou vlastností systému je regulace, která probíhá pomocí plynulého řízení rychlosti otáček hlavního čerpadla.

Na řídicí skříně jsou umístěny:

- tlačítko *Zapni automat*
- tlačítko *Vypni automat*
- kontrolka *Práce automat*
- kontrolka *Porucha všeobecná*
- LED displej zobrazující hodnotu tlaku na vytlaku
- barevný LCD dotykový panel pro nastavení parametrů a monitorování stavu čerpacího zařízení



Způsob spuštění čerpadel	
Čerpadlo P100 1x 26 kW	Soft-start
Čerpadlo P200 1x 90 kW	Měnič
Vzdálený přístup k parametrům čerpací stanice	1 služba
Montáž	1 služba

Cena prvků zahrnuje montáž, kabely a vodiče, spojující řídicí skříň s napájecí skříní, umístěnou maximálně 10 metrů od řídicí skříně.

5. Přivodní potrubí čerpací stanice

V následující tabulce předkládáme seznam dílů:

č.	Materiál	Množství
1.	Roura Ø 140x 8,3 PN10 (l=6 bm)	1 ks
2.	Oblouk Ø 140 úhel do 90°	3 ks
3.	Přirubová objímka Ø 140	2 ks



6. Doprava

Nabídka zahrnuje také přepravu všech nezbytných součástí systému zasněžování.

